



University of Kelaniya – Sri Lanka
Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Third Examination (External) – 2021

September 2024

Faculty of Humanities

FRENCH

FREN- E 3015 – Grammar, Comprehension, Translation (Old Syllabus)

Answer all questions/Répondez à toutes les questions.

Number of questions: 03

Time: 03 hours

1. Lisez le texte ci-dessous et répondez aux questions. (30 pts)

Toute l'année, chaque dimanche après-midi, la "Bibliothèque de rue" organise dans le quartier Argentine de Beauvais (Oise) un espace de lecture et de jeux pour les enfants. Une démarche de l'association ATD Quart-Monde pour lutter contre les inégalités, surtout pendant l'été.

C'est une animation qui se déroule chaque dimanche après-midi, sous le kiosque du parc Joséphine Baker du quartier Argentine à Beauvais : une poignée d'enfants et leurs parents viennent passer un moment d'évasion. Bâches et couvertures installées au sol, les livres et les jeux sont exposés. Un cocon en plein air où chacun découvre une activité. Tout est libre, les bénévoles s'adaptent aux demandes des participants.

« C'est très important que ça continue pendant l'été, car les enfants qui restent dans le quartier en ont besoin, ils n'ont rien du tout », insiste Olivier Nodé-Langlois, le plus ancien des bénévoles.

Dimanche dernier, pendant deux heures, les 6 bénévoles ont accompagné les enfants dans les activités qu'ils ont choisis. Lecture, jeux, dessin et même tricot. « Les petits découvrent comment tricoter, ça leur plaît », partage Myriam Martin, animatrice de l'atelier. « Il y a même des mamans qui apprennent ! », ajoute-t-elle.

Cette bibliothèque de rue vise à créer un lieu de rencontre entre parents et enfants.

« Ce moment est l'occasion de faire peu à peu connaissance, d'échanger avec les familles sur leurs difficultés », souligne Olivier Nodé-Langlois. Une sorte « d'école de la vie », selon lui.

Et cet événement plaît : « *Parfois, des enfants nous attendent déjà* », indique Olivier. C'est un rendez-vous qui est ancré dans le quartier Argentine. Pour lui, le livre est le support sur « *lequel on se rencontre* ».

La culture, une « arme essentielle contre la misère »

Gagner de l'indépendance par la culture et peu à peu grandir, voici la mission que se donne ATD Quart-Monde à travers la Bibliothèque de rue. Une initiative entièrement bénévole et gratuite pour les participants.

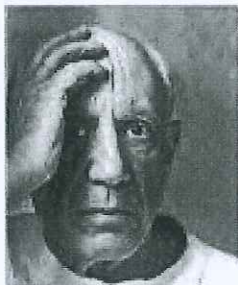
Pour l'association ATD Quart-Monde, être présent dans un quartier prioritaire comme celui d'Argentine à Beauvais a encore plus de sens. « *Notre mouvement veut lutter contre les causes de la misère et non les conséquences* », affirme avec engagement Olivier Nodé-Langlois.

La Bibliothèque est présente sur les 52 dimanches de l'année. Dès la rentrée scolaire, elle reprendra son atelier « *cercle de partage* » avec les enfants. L'occasion de réfléchir sur une question, comme l'intérêt de l'école ou encore l'amitié. Un atelier qui permet d'offrir un temps de réflexion qui permet de s'exprimer.

<https://france3-regions.francetvinfo.fr/hauts-de-france/oise/beauvais/les-enfants-dans-le-quartier-en-ont-besoin-une-bibliotheque-de-rue-pour-favoriser-l-inclusion-sociale-3020288.html>

- i) Comment comprenez-vous le terme « la Bibliothèque de rue » ? Expliquez. (3 pts)
- ii) Nommez deux activités proposées par la Bibliothèque de rue. (2 pts)
- iii) Que veut dire « un moment d'évasion » ? (2 pts)
- iv) Combien faut-il payer pour assister aux activités ? Citez une phrase pour justifier votre réponse. (3 pts)
- v) Pourquoi les enfants du quartier ont besoin de la Bibliothèque de rue ? (3 pts)
- vi) Qui est un bénévole ? (2 pts)
- vii) Séparez les deux phrases qui sont reliées par un pronom relatif composé. (2 pts)
 - Pour lui, le livre est le support sur lequel on se rencontre.
- viii) Réécrivez cette phrase, en remplaçant le terme souligné par un pronom convenable. Faites des changements nécessaires. (3pts)
 - Dimanche dernier, pendant deux heures, les 6 bénévoles ont accompagné les enfants.
- ix) Dans cette phrase, pourquoi utilise-t-on le pronom « leur » ? Qui est remplacé par ce pronom ? (3 pts)
 - Les petits découvrent comment tricoter, ça leur plaît.
- x) Proposez un titre à ce texte. (2pts)
- xi) À votre avis, est-ce que la Bibliothèque de rue est un succès ? Justifiez votre réponse à l'aide d'exemples du texte. (5 pts)

2. Observez bien l'image. D'après Pablo Picasso, « Chaque enfant est un artiste. Le problème, c'est de savoir comment rester un artiste une fois grand. ». Écrivez 10 phrases en donnant votre point de vue sur cette citation. (10 pts)



**Chaque enfant est un
artiste. Le problème est
de savoir comment
rester un artiste une
fois grand.**

- Pablo Picasso

fr.quotes.pics

3. Traduisez le texte ci-dessous en cinghalais ou en anglais (30 pts)

Le pauvre homme est allé à la maison, et a dit à sa femme : « Ma femme, je suis très content. J'ai vu une fée dans la forêt. La fée a dit : 'Mon pauvre homme, j'ai compassion de vous. Je suis fée, et je vous accorderai trois souhaits. Demandez ce que vous voulez.' »

« Oh oui, » a dit la pauvre femme, « je suis très contente aussi. Entrez dans la maison, mon cher ami, et nous parlerons ensemble de la fée et des trois souhaits. »

« Certainement, » a dit l'homme. Il est entré dans la maison, s'est assis près de la table, et a dit : « Ma femme, j'ai faim. Je propose de dîner. Pendant le dîner nous parlerons ensemble de la fée et des trois souhaits. »

Le pauvre homme et la pauvre femme se sont assis près de la table et ont commencé à manger et à parler ensemble.

Le pauvre homme a dit : « Ma femme, nous pouvons demander de grandes richesses. »

« Oui, » a dit la femme, « nous pouvons demander une jolie maison. »

L'homme a dit : « Nous pouvons demander un empire. »

La femme a répondu : « Oui, nous pouvons demander des perles et des diamants en grande quantité. »

L'homme a dit : « Nous pouvons demander une grande famille, cinq fils et cinq filles. »

« Oh, » a dit la femme, « je préfère six fils et quatre filles. »

L'homme et la femme ont continué ainsi, leur conversation, mais ils ne pouvaient pas décider quels souhaits seraient les plus sages.

L'homme a mangé sa soupe en silence a regardé le pain sec, et a dit : « Oh ! j'aimerais avoir une bonne grosse saucisse pour dîner. »

<https://parlez-vous-french.com/histoire-audio-les-trois-souhaits/>